







朋友遊歷長江三峽... 來，朋友遊歷長江三峽... 問起來，有許多我未曾見過，吃過，也未曾見過，吃過，也未曾見過...

常春藤 幾十年來，全球醫學界對乳癌的研究... 乳癌可防 乳癌可防 乳癌可防...



過見未瓜苦色白 阿韻 至於描眼線和塗抹眼影，也不要一下子完成一隻眼...

沾點式染髮 大多數人的頭髮，都是深棕色，在深棕色中，加入一點點淺棕色...

男看女 女看男 下午氣溫三十四度，熱到叫救命，男人這群字樣都要看西裝，見女人之夏...

財興勢 不可一日無錢，做女人的，要顧到丈夫，不可一日無錢...

一葉茶 茶名一葉，一葉名茶，許多地方不容易買到，它非但價錢昂貴...

小貼士 上班穿高跟鞋，一天下來，或者行公，走了幾千步路...

會計管理 本公司提供各類會計、管理、諮詢、估價、收帳、結帳、審核、稅務、法律、顧問、服務...

明德託兒所 (特設正兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童...

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務...

何桐攝影院 HO TUNG PHOTO STUDIO 19 E. Pender St., 中華文化中心對面 樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像...

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 喬遷啟事 於五月二十七日遷往 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9...

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦) 258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada...

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886...

安全快捷，服務第一 代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團...

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165 \*溫哥華-香港來回 \$1038...

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團 日本之旅 \$1,388 (特價) 連香港來回機票 出發日期: 6月27日, 7月6日 (加班)...

中國遊全廿一天 \$2,999 暢遊: 香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1) 無錫(1)南京(2)北京(4)廣州(1)...

三峽遊全廿二天 \$3,399 暢遊: 香港(2)廣州(2)石林(1)昆明(1)西安(2)成都(2) 大足(2)重慶(2)三峽(4)武漢(1)廣州(1)...

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel 總行: 片打西街1050號1670室 華埠分行: 片打東街127號商場3室...

回港韓國台灣遊九天 \$1,288 暢遊: 韓國之漢城市內名勝, 台灣之台北, 野柳, 台中, 日月潭, 高雄, 澄清湖, 佛光山...

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL 代理各大航空公司機票 往世界各地。美加內陸特價票, 港、台、星馬團體票, 歐陸包機等...

回港日本台灣遊十天 \$1,588 暢遊: 日本之東京, 富士五湖地區, 富士山, 大石寺, 箱根, 平利公園, 大浦谷, 台灣之台北...

回港曼谷芭堤雅遊七天 \$1,499 暢遊: 曼谷市區, 金佛寺, 雲石寺, 臥佛寺, 大皇宮, 水上市場, 鄭皇廟, 四面佛, 鱷魚潭...

回港香港中國旅行社 各類長短線旅行團 \*溫哥華-香港來回 \$1038 包兩晚酒店(雙人房) 每月有團出發...

美加兩地巴士旅行團 迪士尼樂園、三藩市十日遊 \$429-\$579 暢遊: 李孺, 拉斯維加斯, 羅省, 環球片場, 迪士尼樂園...

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (福夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9 電話: (604) 685-5263

今天：京都之夜享受文化

到京都去，是「西遊記」的「西遊記」...

記已紀經畫生

蕭鳴騷 畫 壽子由文



公報近日刊出文化大革命運動的長篇...

一六〇：學琴學舞

杜白：「有所謂，王，所學，代表...

一六〇：親往醫院致歉

說，「醫不足，以...

二八〇：獲得更多優勢

「老蕭，我有許多地...

二四二：受傷的野獸

牠沒有死，那次牠被...

蜂風語

重要心得 家計會主辦「徵求家計心得」...

心扉

重陽 (七)

無聲的歌

吧人做新重我讓

刀無

「我聽過你對字字知道...

一：歷劫孤雛

歌開唱了一陣，...

紅鶴外形肖

李德生先生：...

利用小閃光燈攝影

攝影先生：...

鬱金香

鬱金香是荷蘭的國花...

荷花

荷花是中國名花...

汗斑

汗斑，大可不必...

殺手

「我聽過你對字字知道...

鬼

「我聽過你對字字知道...

制規前陵王帝陳佈

石人石馬名學馬石人石...

巴哈馬珍禽

紅鶴外形肖...

集說小鬼狐化情人

著名齡松蒲...

地之眠長亮葛諸

山君定...

苑文

記先先生...

頭髮天生粗硬

冬天皮膚乾燥...

旅內行地

定章山...

生日

無名氏先生...

七：身份確定

原來這三個人，都是...

國際

「我聽過你對字字知道...

歌戀的聲無

吧人做新重我讓

刀無

「我聽過你對字字知道...

一：歷劫孤雛

歌開唱了一陣，...

紅鶴外形肖

李德生先生：...

利用小閃光燈攝影

攝影先生：...

鬱金香

鬱金香是荷蘭的國花...

荷花

荷花是中國名花...

汗斑

汗斑，大可不必...

斑汗

斑汗，大可不必...



**雖有炸彈驚魂及勒索  
阿倫演唱順利完成**

成龍捧場讚阿倫可與歌迷打成一片

阿倫昨晚在演唱會上，可謂多事之秋，但當他事不關己，唱完一首歌後，隨即演出他最拿手的「朋友」一曲，當他唱完這首曲子後，隨即演出他最拿手的「朋友」一曲，當他唱完這首曲子後，隨即演出他最拿手的「朋友」一曲，當他唱完這首曲子後，隨即演出他最拿手的「朋友」一曲。



阿倫昨晚在演唱會上，可謂多事之秋，但當他事不關己，唱完一首歌後，隨即演出他最拿手的「朋友」一曲。

**「文藝」界紀年  
「匠笑面冷」當悔文冠許**

許冠文最近看了《秋天的童話》，竟動起腦筋拍一部文藝片，但為市場需要，近十年來只拍了兩部，這真是「匠笑面冷」。



許冠文最近看了《秋天的童話》，竟動起腦筋拍一部文藝片，但為市場需要，近十年來只拍了兩部，這真是「匠笑面冷」。

**辭黃志強古裝片  
梁家輝接拍西片**  
徐克監製 王正方執導



梁家輝接拍西片，徐克監製，王正方執導。

阿倫昨晚在演唱會上，可謂多事之秋，但當他事不關己，唱完一首歌後，隨即演出他最拿手的「朋友」一曲。



阿倫昨晚在演唱會上，可謂多事之秋，但當他事不關己，唱完一首歌後，隨即演出他最拿手的「朋友」一曲。

**VIDEO FAIR 平霸**  
PIONEER 先鋒牌  
KODAK 錄影帶  
SANYO 高級錄影機  
特價 \$899.00

**VIDEO FAIR 平霸**  
PIONEER 先鋒牌  
KODAK 錄影帶  
SANYO 高級錄影機  
特價 \$899.00

**VIDEO FAIR 平霸**  
PIONEER 先鋒牌  
KODAK 錄影帶  
SANYO 高級錄影機  
特價 \$899.00

**Raga Restaurant**  
真正享受印度食品  
LUNCHEON BUFFET (中自助)  
星期一至五 \$6.95  
星期六至日 \$7.95

**RUMAH JAVA Restaurant**  
嘗試地道印尼食品  
著名沙爹燒烤  
米飯、咖啡、春卷、炒飯

**大減價**  
唱片 \$9.99 每張  
唱帶 \$7.49 每盒

**大西方米廠**  
WESTERN RICE MILL LTD.  
最新運到泰國特級香米  
雙龍牌、金龍牌、天龍牌

**佳記**  
專業修理各類  
錄音機、汽車機  
及家庭音響器材等

**清潔打臘**  
專派洗各種  
地毯、洗窗門  
地氈、洗地毯

**怡東 宵夜打冷**  
海鮮酒家  
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT  
地址：溫哥華華埠士定東街535號

**李偉運輸公司**  
專運各類貨物  
香港移民、進出口  
大棧房代客存貯

**修理水喉**  
新造廁所  
電話：251-6248 余洽

**英皇工程**  
合裝牌照  
免費估價  
日夜應命

**永恒裝修建築公司**  
特價優待大小裝修  
估價準=平! 顧客實=信!

**燒釘工程**  
修補不銹鋼、銅  
鐵、鋁等大小  
工程

**天宮賜聖**  
第一滴血  
女主角 泰莉亞尼克遜  
更微妙?! 更複雜?!

**江湖情**  
兄弟情、父子情、夫妻情、朋友情

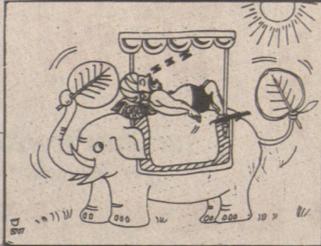
**同警察故事**  
成龍 嘉禾超級製作  
林青霞 張曼玉

**龍城戲院**  
龍城天·愛情觀喜劇  
追女四招  
精裝追女仔

**FOX Cinema**  
成人電影院 有冷氣  
35MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX



老豆都有情



訓練有素



鍾備德



敏過神經



着一高棋



系會世南



消暑狂想



實屬不幸



對人不是對己



清貨大減價



跌打風濕



譚公廟



輸梗



余景輝會計師

**清貨大減價**  
有 SEARS 存貨出售。各類商店裝置  
米列箱。絲質及玻璃陳列。旋轉、  
圓型、組合衣架。等等。  
256 E. 2ND AVE., 頂樓。英語電:  
874-1371 或 437-7491

**跌打風濕**  
周頌樂教授白鶴內外功學  
神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃、  
頭頸肩腰背痛、關節諸傷痛。免費治  
東15街 649號  
電: 872-8720

**譚公廟**  
城多梨埠唐人街頂樓。  
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,  
VICTORIA, B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一下午休息。

北京中國旅行社總社委託主辦  
**華安旅遊服務社**  
1987 年中國旅遊觀光團  
出發日期 遊覽城市 旅程費用  
**特價優待！盛大酬賓！\$2350.00**

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、  
產業管理、及諮詢。  
地址：雲哥華片打東街 白  
號二〇三三至（編街夾片打街）  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時 星期六十二時至四時  
電話：669-4400 669-4006

## GRASP THE PROFIT WITH JIANGXI WORKING GLOVES

江西省地處華東長江下游地區，素以“物華天寶”而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。糧多豬壯，為生產皮製勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我已有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西省分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額年年增加，至1985年已列全國之冠。江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、兔、鹿、浸膠、乳膠、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等十個國家和地區。江西勞保手套，註冊商標為「金鹿」，品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

Jiangxi province is situated in East China to the South of the lower reach of the Yangtze River, and well-known for its "rich resources and land of plenty". Jiangxi is rich in pigskin resources for producing pig leather working gloves, and has a history of twenty years to produce leather gloves. China Light Industrial Products Imp. & Exp. Corporation Jiangxi Branch independently began to administer the business of exporting working gloves in 1981. Since then the quantity of exporting working gloves increases year by year, and we are among the best branches of whole country. Pig leather working gloves of good workmanship made in Jiangxi, with fine and soft leather, just the right thickness, have a rather high opinion of our customers. Nowadays we can export nearly 100 kinds of gloves, including pigskin, goatskin, cowpills, PVC impregnated, PVC fully dipped, latex, cotton gloves etc. We always sell well our goods in Europe, North America, Australia, Japan and Hong Kong etc. Jiangxi working gloves, registered trademark Golden Deer, excellent quality, a satisfactory variety of goods, good reputation in the world. You are always welcome to place a big order.

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation Jiangxi Branch  
中國輕工業品進出口公司江西省分公司  
Address: Foreign Trade Building, Zhongqian Road, Nanchang, China.  
地址：中國南昌市站前路外貿大樓  
電話：Telephone: 68568 電傳：Cable: 7177 NANCHANG 南昌  
電傳：Telex: 95048 JXLI CN

出發日期	遊覽城市	旅程費用
七月十八日	香港、廣州、桂林、北京、南京、二十天	
八月一日	十月三日 香港、廣州、桂林、北京、南京、二十天	
八月五日	十月三十一日 無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	\$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	\$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	\$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	\$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	\$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	\$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶(包三峽)、廣州	\$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	\$2975

特別安排國內長短線旅遊  
價格合理，歡迎查詢。  
參加者獲贈【中國旅遊】畫報一本 有我叫平，有我叫靚，歡迎比較！  
兩人以上加贈兩用行李車一架 簡章備索 或電話垂詢  
Van-China Travel Service Inc.  
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

**太平洋旅行社**  
片打東街七十一號  
T. P. Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
歡迎各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃立鈞專辦  
產授文誓  
業權件詞  
契文認遺  
據件證囑

愛明頓三日遊 219  
BANFF及愛明頓六日遊 399  
夏威夷機票大酒店五晚 429  
賭城來回機票酒店二晚 239  
香港來回機票酒店三晚 1139  
迪士尼聖地牙哥七日遊 459  
三藩市來回機票酒店二晚 255

代理燕梳  
汽房商旅  
車屋業遊

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
NOW 87

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業  
馳名醬鴨  
掛爐鴨  
脆皮乳豬  
爽嫩白切雞  
美味桂花鴨  
鮮明肉類  
承接全豬  
大特價酬賓  
特製白油腸  
特製白油腸  
特製白油腸

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 McCONNELL CRT., BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡迎批妥訂鮮醬雜統  
發當購菓料貨辦

**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE  
自送不材皮肉風美  
用禮含料衣衣質味加  
實名味純薄鮮特  
惠貴精正脆美佳行

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491

七天顧客惠上 貨真價實  
本埠各零售店同價發售  
特製臘腸  
特製臘腸  
特製臘腸  
特製臘腸  
特製臘腸

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信  
送禮自奉佳品  
大特價酬賓  
特製臘腸  
特製臘腸  
特製臘腸  
特製臘腸  
特製臘腸

\* 專營 \*  
新燒肥特  
鮮味雞製  
肉肉大臘  
類味鴨味

歡迎零售批發

COMMITTED TO EXCELLENCE  
**CARTER MOTOR CARS**  
44 W. BROADWAY, VANCOUVER  
PHONE: 875-9272

買賣各款新舊汽車  
HONDA G.M. DATSUN  
歡迎參觀試駛選購  
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN  
SALES REPRESENTATIVE  
陳重賢

謀生 老邁  
病痛 死亡  
這些事你想及不想  
通，避又避不開，  
你願意與我們交朋  
友以分擔重擔嗎？  
請電：八七六一  
三六六四  
或來函：  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER B.C.  
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

快意汽車波蘭設廠  
小意斯特作伴，德比民團包地地...  
為了建立公司與外國的關係，曾指使...  
公司的投資銀行家請吃女招待多巴新和...  
千星連的官員：動用公款二萬多美元。  
（附註：編譯）

# 寶光珠寶金行

Do Kwong Jewellery Co. Ltd.

開業十二週年紀念  
酬賓大特價

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：

## 半價 至七折

另有鑽石大平賣，每卡只售 \$ 1199 元

足金時價計算，歡迎僑胞

### 舊金換新金

溫哥華華埠片打東街129號 電話：681-0334



# 新新 珠寶金行

溫哥華緬街 547 號  
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

## ● 名貴鑽石特價出售 ●

重量	售價	品質
1.01 卡	\$1,100	V, I1
1.00	\$2,000	K, I1
1.04	\$2,500	K, I1
1.16	\$2,800	G, I2
1.23	\$3,360	I, I1
1.02	\$5,100	J, VVS1
1.01	\$5,500	I, VVS2
0.71	\$1,950	K, VVS2
0.58	\$1,870	J, IF
1.30 (壹對)	\$2,300	I, I1
0.67 (壹對)	\$1,980	DE, VVS

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售  
寶石鑑定師即時為你詳細解釋  
鑽石品質和價值的關係



CALL  
ALAN VINER  
936-4255

333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

## BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告



MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849 起，來回上海 \$999 多倫多 \$318 起，  
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用 \$1288.00  
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00  
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、  
廿四天精華團 全程費用 \$2798.00

以上各團每月均有團出發  
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

\* 西雅圖一天遊 \$37.  
\* 域多利一天遊 \$60.  
天天出發

\* 香港中旅正式委任為加西總代理  
“在外售券·境內取貨”

詳情請來電查詢 電話：681-0611



# 北京參茸行

## 特價商品介紹

- 一磅庄 去蒂冬菇 每包 \$12
- 一磅庄 江搖柱 每包 \$12
- 一磅庄 金鈎蝦米 每包 \$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理  
免費解答一切有關中藥保健問題  
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 684-3563 684-2736

# 加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廠

## 正高麗參



688-8880  
681-9888



高麗參糖  
質高味純  
老幼咸宜  
提神健身  
送禮大方  
各大商號  
均有代售

溫哥華  
喜士定東街33號  
Canada Ginseng Co., Ltd.  
33 E. Hastings St. Van., B.C.

總行 禮聘：李鶴傳中醫師  
分行 黃欣賢中醫師

免費解答  
中醫中藥  
調理身體  
健康問題

想買靚貨，請到僑信！  
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應  
△零沽批發，一律歡迎▽

### 統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材  
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

● 溫哥華參茸第一家 ●

# 僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621

分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

**簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.**  
 新遷地址：緬街440號二樓，6號室  
 Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4  
 電話：(604) 685-2235

**八週年紀念，機票大抽獎！**

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian  
 來回香港機票壹張。  
 歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。  
 本年九月前截止。

**本地精裝 頂好冷凍點心**  
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。  
 各大商店及商場均有售  
 頂好食品有限公司  
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
 TEL: (604) 278-2828  
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**Max King 美景食屋**  
 BAKERY & RESTAURANT LTD.  
 277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
 TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間  
 由上午七時至晚上八時。  
 各式西餅 各式麵點 各式粥粉 各式餐飯  
 無任歡迎

**明和公司 MING WO COOKWARE** 雲高華華埠總公司  
 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
 及家庭精緻用品  
**樣樣齊備 歡迎參觀選購**  
 各款餐館貨品現金採購特價優待  
 (特價品除外)

**Maxim's 美心餅店**  
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1X6 CANADA  
 TEL: 688-6201, 688-6202

專業精神 出品認真  
 請嚐試  
 新品 炸筍絲雞角  
 士多啤梨蛋糕  
 與眾不同  
 各式產品全部不含防腐劑  
 請用美心華麗餅券  
 歡迎社團預定茶會

**幸運新娘**  
 全新香港運到新式婚紗  
 伴娘服、中國褂、西式新  
 伴娘服、中國褂、西式新  
 伴娘服、中國褂、西式新  
 伴娘服、中國褂、西式新  
 伴娘服、中國褂、西式新  
 伴娘服、中國褂、西式新

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話: 688-6431  
 全部新裝修  
 無任歡迎

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠烈公司  
 HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at  
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
 電話: 432-7835  
 專造鋁窗紗、鋁台蓋、鋁窗紗、鋁台蓋、鋁窗紗、鋁台蓋

**威文建築設計裝修**  
 內車房、廚房、浴室、內外油漆  
 專外翻、新台、新屋、新屋、新屋  
 電話: 321-8460

**焊華電器**  
 政府牌照  
 253-8082 周生

**中西招租**  
 2房、3房、4房、5房、6房、7房、8房、9房、10房  
 電話: 255-3917

**聯合鋁鐵工程公司 UNION IRONWORKS LTD.**  
 #102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.  
 電話: 255-3512, 251-5628  
 專造: 花園欄杆、防盜花窗、欄河鐵閘、樓梯扶手  
 大小工程, 免費估價

**加華建築裝修**  
 各項油漆、泥磚、鋼網、鐵工、木路、砌牆、修工程、面石、笆墻  
 電話: 255-6889, 254-3409

**實平修理**  
 雪櫃、大小凍房、乾洗衣機、爐頭、水喉電器  
 電話: 253-3298, 呼機 645-4309

**水泥路面**  
 友聯水泥建築公司  
 水前車各大政免  
 泥後房式小府費  
 路花園園工牌估  
 面圓路繪程照價  
 電話: 251-5628

**時代冷氣雪櫃工程**  
 R.S.C. INSTALLATIONS LTD.  
 雪櫃、冷氣、電器  
 按裝、修理、零售  
 24小時服務  
 電話: 254-7325  
 #304-877- E.HASTINGS

**屋頂工程**  
 有成屋頂工程公司  
 屋屋水露大政免  
 專頂頂洞台小府費  
 門翻補安維工牌估  
 新漏裝修程照價  
 電話: 255-3512

**美化建築裝修有限公司**  
 MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
 溫彼得 434-7363  
 李敬方 327-6922  
 傳呼機 645-9966  
**商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎**

**快捷房屋修理公司**  
 Speedy Home Renovation Ltd.  
 24小時緊急修理  
 免費估價  
 防防改內修房內新  
 盜盜換外理屋外建  
 窗警門油水裝翻露  
 花鐘鎖漆喉修新台  
 公司: 681-5704  
 傳呼機: 645-3650

**專通渠道 日夜服務**  
 專電商水漏水電器  
 門動業管水管爐安  
 工通住阻救更修裝  
 具渠宅塞急換理  
 電話: 254-1176  
 或 434-2082 余先生

**李華電器修理**  
 收費低廉  
 收上政電乾洗雪  
 費門府爐衣櫃  
 低服牌電機  
 廉務照器  
 電話: 876 0278

**HILLCREST PLUMBING**  
 為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.  
 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、  
 浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。  
 由 30% 至 50% OFF 或試運價，無任歡迎。  
 FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.  
 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎  
 本公司還設有服務部  
 按裝及修理水喉煤氣。  
 暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
 電話: 879-2122  
 (24小時服務) 879-5301

**中央冷暖電器公司**  
 24小時服務 電話: 251-1505  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
**修理裝置 政府牌照**  
 • 大小凍房 • 制雪機  
 • 冰櫃凍櫃 • 冷氣機  
 • 雪櫃爐頭 • 暖氣機  
 • 乾洗衣機 • 熱水箱  
 • 洗碗碟機 • 各種電器

**盛昌水喉**  
 星期一至六  
 公司: 872-2468  
 325-8640  
 傳呼機: 680-7016  
 廿四小時專人服務  
 急修漏水 換熱水爐  
 包通渠道 接駁大渠  
 暖爐水 HEAT 修理按裝

**永成建築裝修公司**  
 政府註冊  
 免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電: 255-9837 余洽

**建安建築公司**  
 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
 商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行  
 雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
 VINYL SIDING 陽台平房  
 代辦政府五千元維修補助  
 TEL: 255-6962 876-1251  
**KIT WONG 建築**  
 翻土水砌鋁各  
 新庫坭磚鐵式  
 改裝路結欄圍  
 建修面石桿牆  
 5時后: 873-9361

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9  
 (公司) 430-4552 (住家) 439-1128  
**防盜**  
 精造:  
 \* 防盜花窗  
 \* 鋁質欄杆  
 \* 樓梯扶手  
 \* 鐵門鐵閘  
 (免費估價)

**榮昌裝修公司**  
 政府牌照  
 油漆、泥磚、鋼網、鐵工、木路、砌牆、修工程、面石、笆墻  
 電話: 874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

**拉拔建築裝修公司**  
 L.A. MAPLE CONTRACTING  
 電話: 439-1808 438-6828  
 磚、油漆、泥磚、鋼網、鐵工、木路、砌牆、修工程、面石、笆墻

**濠建築工程公司**  
 政府註冊  
 免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電: 255-9837 余洽

**胡氏電器工程有限公司**  
 B. WU ELECTRIC LTD.  
 Electrical Contractor  
 Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
 • 商業住宅電器工程  
 • 加改電錶電箱電線  
 • 植文消防警報系統  
 • 緊急照明設備安裝  
 • 大小安裝修理工程  
 • 商業餐館植文保養  
 免費估價  
 工作符合政府安全規格

**基信建築裝修**  
 免費估價  
 價大小內外水土  
 格相外電庫瓦屋  
 宜修裝油工間翻  
 宜修漆程新

**彭鴻記裝飾**  
 電話: 874-6915  
 工土室裝承  
 作庫庫修建  
 安間設油屋  
 當格計漆屋

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免大小電磚磚內外土商  
 費工電水電磚磚內外土商  
 估小電水電磚磚內外土商  
 價工電水電磚磚內外土商

# 唐人街BB地產公司

139 C Keefer St  
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

## 688-7888

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager  
438-2333#7011  
住家: 263-4949



**鍾植垣**  
Chris Chung  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



**林麗儀**  
Sharon Lum  
Pager 645 4559  
住家: 876-6513



**HEATHER COOKE**  
住家 681-6938  
Pager 645-6813



**蘇雪敏**  
Jenny Soo  
Pager 645-6918  
住家: 435-1010



**黃長繼**  
Carlos Wong  
Pager 686-7799  
住家: 291-8777



**潘錦明**  
Stella Poon  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



**黃光照**  
Steve Wong  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



**黃會瑩**  
Voy Wong  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
• \$125,000 上2房下2房。  
50x109 黃光照 645-3232

▲ 6954 E. BROADWAY BBY  
地61x140 5房+全新+有  
書+共4200呎 \$218,000  
黃光照 H. COOKE 645-3232

**11個舖位購物商場**  
▲ 本拿比全新購物商場  
街角位。有29個泊車位  
地位廣闊及開陽。二萬七  
千多平方呎全部 TRIPLE NET。  
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出  
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街地三打打街。三層石  
屋 樓宇 25x122 現三戶住宅  
全租出。每層有冷氣設施。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓 4層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EWART BBY. BC \$215,000  
38x120。上四房。土庫完成  
兩房。黃光照。黃會瑩 688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位。樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓。街角地  
50x120 梁寶琴  
438-2333#7011

▲ 3707 INVERNERS 上二房下二  
房一廳。獨立門戶。蘇雪  
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖  
生意出售。三萬六千。  
後面及樓上有住 黃會瑩

▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3  
1,200 平方呎。三單位入  
息。每月可收 1,200。近  
巴士學校。叫價 \$149,000  
林麗儀 645-4559, 688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.  
四房新。向商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888

▲ 唐人街大商業舖出租。有  
六十尺。適合寫字樓及餐館  
▲ 唐人街八千尺貨倉出租。  
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 3x132  
新屋。樓上三房。樓下三房  
\$179,900 鍾植垣 645-6655

▲ 128 EAST 58TH AVE VAN.  
40年兩睡房屋。土庫完成  
地 34x117  
黃會瑩 645-5368

▲ 2323 E. 38 AVE. VAN.  
地 144x124 3睡房 2廁 2房  
\$139,000 總費。黃光照:  
645-3232

▲ 1110 E. 63RD AVE.  
21年 48.3x117.6。全部翻新  
上3房下3房。3浴廁。  
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8  
上3房。下3房。(土庫  
完成) \$125,000. 黃光照  
林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PARRIE AVE. PORT  
COQUITLAM。溫哥華新式屋。  
33x122 樓上3房。樓下2房  
兩房2廁。雙車房。  
黃光照 645-3232

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇  
四租家。三層及另一樓宇  
月入 \$3400。開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293

▲ 積善花園三年新城市屋。兩  
睡房。個半廁。共三層。地底  
停車場。開價九萬八千八。  
黃長繼 291-8777

▲ 3645 E. 26 AVE. VAN.  
地 66x111。3睡房上層。兩  
廁。開價 \$184,900  
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 地 100x122 (唐人街)  
248-230 JACKSON AVE. \$319,000  
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000  
517 E. CORDOVA ST. \$470,000  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 3333 GOWIN AVE. BBY.  
53x112 樓上三房。樓下一  
房。\$119,000  
黃會瑩。梁寶琴 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 2527 NAPIER ST 上兩房下兩房。  
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000  
梁寶琴 林麗儀 688-7888

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房 (新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100  
全翻新。樓上二房樓下一房  
\$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 3579 E. 47 AVE. VAN.  
地 45x154 5房3廁兩車房  
柚木地板。  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年  
68x128 屋街角地 共五睡房  
近 METRO TOWN 黃會瑩

▲ 2056 TURNER VAN 37年。  
40x113 上4。中1。下1  
\$139,000 黃光照 645-3232

▲ 4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO  
街角商業舖樓上三房。月租  
\$820 元連地稅。每日生意  
三百元左右。年期長。平賣  
\$10,500 元設備齊全。  
▲ 二房一廳一廁。大約八百呎  
左右。新油漆。減價賣  
\$59,900. 105-621 E. 6TH AVE.  
鍾植垣 645-6655

▲ 2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124  
45年。樓上2房。樓下2房  
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 6040 BUCHANAN ST.  
北本拿比。上兩房下兩  
房 52x120。有泳池。\$139,000  
梁寶琴 263-4949

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$99,000。黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 2435 KINGSWAY ST. VAN.  
33x105.7 投資好屋地。有前途  
40年一房一廳。總費。開價  
\$86,400  
黃長繼 291-8777 PGR 688-7799

▲ 西區屋 49x110 上三房。  
有土庫。開價 \$249,000  
街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108  
樓上3房。樓下3房。柚木  
地。2廁2廁。\$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租  
DUPLEX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000  
35x94。共五房。41年屋  
域多利區。黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.  
26.45x109.9 投資好屋地。30步  
年兩睡房一廳。總費。開價  
\$80,800  
黃長繼 291-8777 PGR 688-7799

▲ 1338 E 60 上二房下一房  
\$108,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.  
C. 物業連餐館 (我有小許設備)  
地 110x197.53 街角商業地。賣  
價 \$259,000 鍾植垣 645-6  
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.  
三房一廳 56x125 賣價 \$175,000  
鍾植垣 645-6655

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.  
地價 \$89,900 33x132  
鍾植垣 645-6655

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 523 MAIN ST. 唐人街商業  
及投資好屋。平租。生意  
旺。開價 \$79,000  
黃光照 645-3232  
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000  
41x107。三房樓上。6年  
新。林麗儀 黃光照  
688-7888

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年  
31.23x110 上二房下二房 \$95,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. BBY  
美豪華三層五睡房。材  
料上乘 複屋共三層。完成  
面積近 3,700 尺 黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000  
31x122。12年新。上下  
各三房月收租一千二百。  
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年  
33x122 \$131,900 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會瑩 645-5368

▲ 12年新有三舖位。地  
78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急售。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲ 3308-444 E. 6TH  
兩睡房一廳。\$82,000。  
黃會瑩 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100  
全翻新。樓上二房樓下一房  
\$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 3579 E. 47 AVE. VAN.  
地 45x154 5房3廁兩車房  
柚木地板。  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO  
街角商業舖樓上三房。月租  
\$820 元連地稅。每日生意  
三百元左右。年期長。平賣  
\$10,500 元設備齊全。  
▲ 二房一廳一廁。大約八百呎  
左右。新油漆。減價賣  
\$59,900. 105-621 E. 6TH AVE.  
鍾植垣 645-6655

▲ 2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124  
45年。樓上2房。樓下2房  
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 6040 BUCHANAN ST.  
北本拿比。上兩房下兩  
房 52x120。有泳池。\$139,000  
梁寶琴 263-4949

▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$99,000。黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 2435 KINGSWAY ST. VAN.  
33x105.7 投資好屋地。有前途  
40年一房一廳。總費。開價  
\$86,400  
黃長繼 291-8777 PGR 688-7799

▲ 西區屋 49x110 上三房。  
有土庫。開價 \$249,000  
街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108  
樓上3房。樓下3房。柚木  
地。2廁2廁。\$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租  
DUPLEX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000  
35x94。共五房。41年屋  
域多利區。黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.  
26.45x109.9 投資好屋地。30步  
年兩睡房一廳。總費。開價  
\$80,800  
黃長繼 291-8777 PGR 688-7799

▲ 1338 E 60 上二房下一房  
\$108,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.  
C. 物業連餐館 (我有小許設備)  
地 110x197.53 街角商業地。賣  
價 \$259,000 鍾植垣 645-6  
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.  
三房一廳 56x125 賣價 \$175,000  
鍾植垣 645-6655

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.  
地價 \$89,900 33x132  
鍾植垣 645-6655

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭

### 金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

旺舖出租 寫字樓出租

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日  
下午一時至下午三時  
出售或出租請電: 688-7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

VANCOUVER EAST OFFICE  
2768 KINGSWAY  
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、  
台山、客家、潮州、福建等方言。  
本公司可為賣主免費電腦估價，  
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE  
# 205-1651 COMMERCIAL  
251-4100

MARION MAN  
鄭萬方英  
BUS. [604] 251-4100  
RES. [604] 421-3276



利登閣·平過交租  
全新預文·可即入住·包雪櫃、  
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗  
乾衣機之電器及水喉·只餘一  
單位·價四萬一千九·請電陳洪  
宏 251-4100 (公司)  
327-8818 (住家)



近域多利街夾東22  
街·樓上四房·適合  
大家庭·交通方便  
近學校·租地·最  
既買價九萬餘。



生意  
西區商業·近PARK ROYAL  
商場·做生意地·果  
仔及花舖·出售LOTO  
649 租金不收入好·  
及做批發去餐館·最  
近裝修·開價四萬九



▲近東34街夾  
▲樓上二  
▲房·土庫  
▲近Q區公  
▲學校及交通·保  
▲養一流·地37x111 畫快·叫  
▲價\$123,000 朱太 437-5571  
or 324-8716



▲近東夾東20街·全新翻新·六  
▲睡房二廁·保養一流·近學校及巴  
▲士·49.5x122



▲近東夾東16街·11年新·樓  
▲上三房·二廁·保養一流·近  
▲商場·交通方便·叫價\$149,900 朱太 437-5571 or  
324-8716



▲近東夾東CLARENDON街  
▲上三房二廁·近小學及巴士  
▲地文 52x104·最低買·叫  
▲價\$119,000·朱太 437-5571



▲CHAMPLAIN HEIGHTS (COMPASS POINT)  
▲TOWNHOUSE·三年新·三房·21  
▲前二廁·共1550方呎·價\$139,000



▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房  
▲意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下  
▲房廳廚房·雙層浴室·十六萬餘·  
▲陳洪宏·住家 327-8818  
公司 251-4100



▲新盤 2128 E. 32ND AVE.  
▲近域多利及京士威·樓上二  
▲房一廳·樓下一房一廳及廚  
▲房·全地庫價九萬多請快



▲新盤 1105 E. 16TH AVE.  
▲近京士威及 KNIGHT 街三年半  
▲新·樓上三大房二廁二廚房  
▲三浴間等等·交通十分方便  
▲近小學·價\$139,900 請快勿  
▲失良機。



▲VANCOUVER SPECIAL \$133,000  
▲14年新屋·六睡房·新地毯  
▲及油漆·數分鐘到連華埠·土  
▲庫完成可改合法單位·請電  
▲梁傑誠 ROBERT LEONG (公司)  
▲251-4100 (住宅) 875-0319  
▲傳呼機 667-3000



▲生意投資好消息 CMBIE 及  
▲18街·一小時洗衣店·有  
▲發展·價六萬多。



▲東區特色·地大·上四房·複式  
▲客廳·飯廳·浴室 JACUZZI 下二  
▲房·手工一流·叫價二十餘萬·  
▲勿失良機。



▲GASTOWN 商業樓·好前景·好租約  
▲開價四十萬



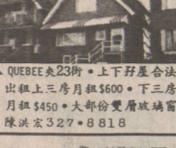
▲ADRENAC 街近蘭菲街·特別堅固 VAN SPECIAL·石屎圍牆·獨  
▲立門戶·開價十六萬餘。



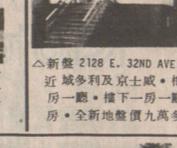
▲近域多利街及栢架街·樓上三房·樓下二房·可合法出租·  
▲叫價十二萬餘。



▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完  
▲成·地大·叫價十七萬餘。



▲QUEBEC 夾 23 街·上下好屋·合法  
▲出租上三房月租\$600·下三房  
▲月租\$450·大部份層層玻璃窗  
▲陳洪宏 327-8818



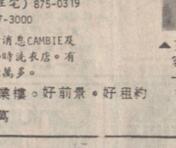
▲FRASER 街·好屋·西人  
▲屋·保養一流·二房一廳  
▲飯廳·大屋·九百八十呎  
▲叫價 \$97,000 請快!



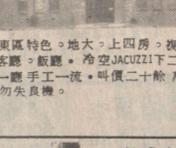
▲KILLARNEY 名貴區·地 41x141  
▲34 年·樓上三房·土庫完成·  
▲單車房·豪華花園·近學校·  
▲巴士·叫價十五萬多·請快。



▲投資者佳音·樓上三  
▲房·樓下獨立二房·  
▲地 33x131·交通方便  
▲開價只 \$99,000·西  
▲人屋主急售。



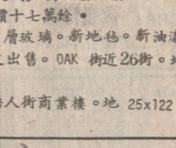
▲近史丹利公園高級豪華單  
▲邊光猛租文·六年新二房  
▲二廁·新式建築·裝飾設  
▲備一流·交通學校購物方  
▲便·十三萬六千餘·請  
▲快電陳太。



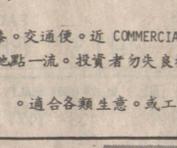
▲MAIN 夾 38 年·樓上二房一  
▲廳·土庫二房及浴室·硬木  
▲地板·保養一流·交通方便  
▲叫價 \$114,000 請快!



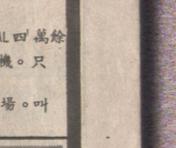
▲KNIGHT 區西人屋·樓上二房  
▲一廳·保養一流·近學  
▲校·地區幽靜·叫價 \$95,000  
▲請快!



▲MAIN 夾 6 街·寫字樓大廈  
▲長久租家·每年收入六十萬  
▲左右·屋主急售·地 44x132  
▲M-1 用途·叫價 \$425,000·  
▲屋主急售·詳細資料請電陳太



▲投資者佳音：  
▲MAUREN CHAN  
▲陳太  
▲公司 604-437-5571  
▲住宅 604-324-7382



▲近史丹利公園高級豪華單  
▲邊光猛租文·六年新二房  
▲二廁·新式建築·裝飾設  
▲備一流·交通學校購物方  
▲便·十三萬六千餘·請  
▲快電陳太。

ALBERT TANG  
鄧啓東  
住家：879-9605  
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD.  
434-1431  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG  
黃譽昇  
住家：291-2583  
傳呼：645-6996

達新實業燕梳公司 879-6331  
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8  
AutoPlan 馮沾  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET.  
公司：736-3831  
住家：682-1015  
傅孫哲 CAP FU  
小型商場

Century 21  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司：872-0321 住家：321-5345  
YULIAN WONG

DAVID TAM 譚清華  
327-3483  
傳呼機 645-3218  
KIM LEUNG  
687-7711 #3855  
ADA TSANG  
434-7701  
JIM FONG  
687-7711 #410

▲位置·租客均佳·收入高·\$1,600,000.  
▲小型酒店·104房·有酒吧利潤高\$1,200,000.  
▲住屋  
▲東區二房插文單位·5年新·分上下層·十分精  
▲美·只售60萬餘元。  
▲生意  
▲華埠 DENMAN 街西式餐館·人來人往·外賣多  
▲生意額高·開價只\$65,000  
▲自動洗衣店·KINGSWAY 收入好·\$35,000.  
▲唐人埠地王零售店\$10,000,00  
▲一小時沖晒公司(1HR PHOTO)設備齊全·生意額高  
▲更可移移民申請之用·\$79,000

▲大舊屋·平正好屋地·地點  
▲好·16街夾乃·請電查詢。  
▲舊屋平正標準地·21街夾乃  
▲速電!  
\*本人代理房產物業買賣\*  
忠誠服務·免費估價。

▲5334 CHEIL ST. 近 JOKE 及  
▲京士威·二年新·正層1226  
▲平方呎·平地土庫內有三房  
▲廚廁·車房·開價  
▲\$149,000

恒基置業 三一八號  
柯其毅 KENNETH AW  
KEYSTONE RLTY LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現金買賣任物業·免費估價·隨時聯絡

GOODRICH REALTY CORP.  
公司 873-4811  
住家 327-6288  
ALFIE MARR  
馬耀儼  
本人經營一切買賣房屋·拍文·物業·生意·  
免費估價·樂意服務。

▲本拿比正層兩睡房·土庫兩房完成·硬木地板·  
▲雙層玻璃窗·兩新浴室·十萬五千。  
▲KILLARNEY 區·KERR 夾 56 街·正層兩睡房·土庫兩睡  
▲房完成·屋面積一千二百呎·地點一流·50呎闊地  
▲開價十六萬九。  
▲果仔酒·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘  
▲價二萬五千。  
▲西餐館·有酒吧·88座位·生意好·營業時間每  
▲日十時至下午九時·每日生意約一千·地點好  
▲位於西區。

溫哥華唐人街  
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER  
金門中心  
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出  
正層舖位適合各行業生意，  
所餘無幾  
創業勿失良機，可隨時引看  
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起 租金：每月\$800起

東西區房屋  
▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE  
街45呎好屋地·兩睡房土  
▲庫完成·\$159,000  
▲45畝石屎大屋·每年收  
▲入\$226,000·實收\$165,000·  
▲開價\$1,650,000.  
▲9個房及三舖位·近  
▲唐人街商業樓每年實  
▲收\$43,000 價\$458,000  
▲特別建築食物工廠商  
▲業樓-94呎·設有  
▲20x20冷及冰凍房·價  
▲\$478,000.  
▲16年28舖租文·升降  
▲機·露台·地庫停車  
▲場·收租\$118,000.  
▲價\$950,000.  
保潔良好闊大一千多呎  
房及土庫全部完成·地點  
適中價\$129,000.00  
(6486 PRINE ALBERT  
ST.)  
▲西地王生果蔬菜生意·經營二十多年·退休特價出賣  
▲一租租文及兩舖位商業樓·50x110 價\$258,000  
▲100座位餐館及物業·地下停車場·特價\$380,000  
▲生意  
▲公廠地138x122 價\$275,000  
▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升·每日\$1,000多·新型用具·  
▲價\$58,000.  
▲70座位西餐館·價\$118,000.  
▲裝修華麗100座位西餐館·生意及物業\$380,000  
▲美容院生意 \$18,000  
▲SMOKE SHOP 生意 \$35,000

為解決貨物嚴重積壓 加速口岸疏運

九龍海關八月一日起 徵收進口貨物滯報金

【深圳專電】從八月一日起，九龍海關將開始執行「中華人民共和國海關徵收進口貨物滯報金辦法」。

據消息透露上半年 中國金融形勢良好

【北京專電】據二十個省市、自治區、直轄市、重慶市的半年中國信貨、現不完全統計，到五月底，各項存款增加五十八億元。

聯邦德國將興建 中國式仿古園林

【武漢專電】在杜市竣工、屆時將有中國園林風格的仿古園林。

中國絲綢交易會 下月在廣州舉行

【北京專電】一九八七年中國絲綢交易會已籌備就緒，定於八月十日至十五日在廣州舉行。

中國官方首次 在滬發行彩票

【上海專電】今天，在上海市社會福利彩票發行儀式上，六十九歲的著名電影演員張瑞芳成為第一張彩票持有者。

中國檢察部門今年 查處近兩千宗 玩忽職守案件

【北京專電】據最高人民檢察院消息，今年以來，中國檢察部門已查處玩忽職守案件近兩千宗。

香港各廠商接單暢旺 今年出口料穩定增長

【香港專電】香港各製造業廠商現時接單情況暢旺，預計今年出口料穩定增長。

福州鼓山隧道 中國目前最長公路

【福州專電】福州鼓山隧道，全長三千一百八十米，寬九米，高七米，是中國目前最長公路。

地面飛翔 中國空軍新式飛機

【北京專電】中國空軍新式飛機，近日在廣西某試驗場進行地面飛翔試驗。

沙灘度假村 惠安縣

【廈門專電】惠安縣沙灘度假村，日前舉行奠基典禮。



福州鼓山隧道，中國目前最長公路。該隧道由福州至鼓山，全長三千一百八十米，寬九米，高七米。

利安旅運中心 大突破 大割價 千鍾百鍊始出來！來回香港從溫哥華出發 中國精選遊 \$2,388.00 韓、港、台精選遊 \$1,288.00 日、港、台精選遊 \$1,498.00 中國、日本、台灣、香港 精選遊 \$2,888.00

赤靈芝片 經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

DALLAS 2 FOR 1 PIZZA FACTORY 買一送一 美味可口意大利煎餅 免費送到府上 593 EAST BROADWAY, VAN. 七天營業 星期一至六...下午四時至凌晨三時 星期日及假期...下午四時至午夜十二時 FREE CAN OF POP 凡惠顧10元以上，免費贈送百事可樂汽水一罐 FOR PIZZA LOVERS TWO FOR ONE! \* PAY FOR ONE \* AND GET TWO WE CAN DELIVER 2 FOR 1 877-1311-2

### 煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

**持有政府牌照**

專門修理及接換  
喉管、兼修理  
裝水爐、換水  
元熱水爐三百廿  
上門估價、免費

**誌里冷氣工程公司**

專科大小商業凍房冷氣工程、設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷妥當

電話：八七二、一〇三九  
一六六、二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**JOHNNY CHOW PLUMBING**

959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

**曹振興**

政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉、煤氣、喉  
日夜應召  
保君滿意

### 司公程工氣冷捷快

**馬君寰**

專科承接修理、大小商  
櫃房、冷暖氣機、凍房、急凍  
櫃、大小牛奶肉食瓜菜  
櫃、電爐、電火、政府牌照

三二七二一五一(英語)  
三二二一七二〇(華語)

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計按裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉

電：英語 251-2301 政府牌照  
話：華語 255-4821 馬文紹

### 大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機  
買賣 冰箱 微波爐  
冷房冷氣  
特價優待僑胞  
日 879-2925  
夜 434-1272

**BING PLUMBING**  
HEATING PLUMBER GAS  
Sales and Service  
428 Salisbury Dr. Van. 電話 254-4935

一流裝備  
安裝樓房水喉 潔具、渠務、煤氣、消防喉、  
接駁政府地下水管、修理屋頂、土庫、漏水  
• 電動通渠 • SEWER SEPARATION • SUMP TO CITY SEWER

**DONG PHUONG** 冷暖水電工程  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.

**安裝、修理、保養**  
餐館、住宅廚房全部設備  
特設 24 小時  
緊急修理服務  
快捷妥當  
收費特廉

TEL: 253-3913  
PAGER: 667-0005

**陳宗怡**

住家：684-8025  
傳呼：680-2977  
BICENTENARY REALTY LTD.

**已售出**  
(814 W. 66TH)  
△西區 39 年平房連  
名表、樓上兩房、樓下兩  
房、價十三萬九。

**已售出**  
(166 E. 39TH)  
△西區 西區大皇宮三房新  
屋、套房六睡房、五浴室、  
三車房、三千方呎、售廿  
八萬九。

**已售出**  
(7202 E. OLSON)  
△北區 北區六年新、西  
人業主、保養一流、樓上  
四房、家庭廳、遊戲廳、  
售廿一萬八。

**已售出**  
(621 E. 6TH)  
△東區 六房一廳三廁、業主  
已遷新居廉售、包內帶冷  
氣機、售四萬五千。

**Century 21 郭亮言**  
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司：872-0321  
住宅：251-5725  
傳呼：667-3093

**已售出**  
△東區 瓦頂新屋、座北向南、  
145、面積二千七百七十  
四呎、兩層、兩房、近交通  
學校、售十九萬九、有價讓  
△瓦頂新屋、一流、上層三房  
兩廳、水電、下層  
兩房、家庭廳、近交通學校  
業主急售、售  
△西區 瓦頂新屋、面積一千七百八十平  
方呎、日銷六、地點旺、易打  
理、店、急售、售  
△複式大屋、總面積 4388 平方  
呎、8 年新、五房四廳、一  
車房、光線充足、適合高  
尚人士、售  
△開價廿二萬四千。

加華實業·燕梳有限公司  
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.  
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: (604) 872-6681

**ADELINA KO**  
高翼嫻  
261-2832

**BOB GUY**  
公司：872-6681

**Autoplan**

房屋買賣 租賃管理  
投資生意 燕梳按揭  
免費估價 代建樓宇  
協助移民 忠誠服務

△西區 瓦頂新屋、內外翻新、樓上兩房、土庫兩房、  
獨立門戶出入、MABLE TAM 872-6681 或 696-6035  
△西區 瓦頂新屋、MABLE TAM 872-6681 或 696-6035  
雙車房、每間開價 \$269,000。有意請電：  
陳少強 271-2139 或高太 261-2832。  
△本那比 VANCOUVER SPECIAL 樓上三睡房另樓下兩睡房、  
十三年屋 33X122 地、交通方便、開價 \$159,900。  
歡迎垂詢。  
陳以建 872-6681 或 733-7383。  
△CARTER 夾西區、主層兩睡房、土庫完成一睡房、  
廚房、自門戶出入、售價十七萬五千元。有意請電  
RAY RICHARD 291-1661 或  
高太 261-2832。或公司 287-6681。

**JACQUELINE WENNES**  
266-4825

**BLOCK BROS REALTY LTD**  
435-1471

**WENDEY STENERUD**  
876-1473

1332 / 62 街 40x128 三睡房。  
保養良好、只售一萬九千五。  
投資良機、東區、11 大房、好入息、只售  
三十九萬五。  
241 東 48 街、七年新屋、地大 33x121、叫  
價 \$189,500。  
7275 RIDGE DRIVE、本拿比、高級住宅區、  
地大 50x199、叫價 \$349,000。  
6081 MARINE DRIVE、七年新、三睡房、有土  
庫、減價十一萬。  
2843 WOODLAND DRIVE、投資者佳音、正層兩  
房、頂層可作兩房、土庫完成三睡房(已租  
出)、叫價 \$115,000。  
104 東 12 街、好入息、  
\$16,000。  
1255 OAKEN DR.、四房只售 \$115,000。  
2250 OXFORD ST.、  
△西區 KITSILANO 兩房、  
房、減價 \$96,500。業主急售、請速。

**蕭偉東**  
住家 321-8868  
傳呼 667-0071  
公司 434-1431

**MULTIPLE REALTY LTD.**

**已售出**  
△51x104 地、京士威夾  
乃街、上層三房、土  
庫二房一廳、十三萬五  
△三層城市屋三睡房、有  
土庫、價七萬九。  
△大兩房相文、近購物商  
場及 ALRT、只售七萬九。  
△七百多尺一睡房相文、交通方便、近商場五萬九。

**李標**

MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

**已售出**  
△新屋、六街、十八萬九千。  
△東區 瓦頂新屋、主層兩房、土庫兩房、  
你話好、41 尺地、樓上實用面積一千  
五百尺、開價十九萬二千。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。

**BILL LEE**

MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

**已售出**  
△東區 瓦頂新屋、座北向南、  
145、面積二千七百七十  
四呎、兩層、兩房、近交通  
學校、售十九萬九、有價讓  
△瓦頂新屋、一流、上層三房  
兩廳、水電、下層  
兩房、家庭廳、近交通學校  
業主急售、售  
△西區 瓦頂新屋、面積一千七百八十平  
方呎、日銷六、地點旺、易打  
理、店、急售、售  
△複式大屋、總面積 4388 平方  
呎、8 年新、五房四廳、一  
車房、光線充足、適合高  
尚人士、售  
△開價廿二萬四千。

**涂念宗**  
MIGUEL TURCO  
住宅：435-4423

公司 434-1431  
2837 KINGSWAY  
VANCOUVER B.C.

**涂念賓**  
TONY TOWE  
公司 434-1431  
中文傳呼 645-8912

★精通國粵語★

△PN 區樓上兩房土庫兩房 33x125 十二萬五。  
△三年新 VANC. SPEC. 樓上 1300 呎土庫完成 900  
呎收租四百五。售十六萬九千九。  
△西區 DUNBAR 街四房新屋加商業舖位。售二十  
三萬五。  
△東區 32 年靚屋樓上三房土庫完成有廚房全部  
木地板。地大 66x100 可分兩二房售十三萬九。  
△全新裝修一房相文近商場及百老匯即可入住。  
售三萬九。欲購從速。  
△本拿比唐餐館 50 座位全酒牌。有冷氣設備齊全。  
租平約長。生意好。售五萬九。隨時約看！

**李標**

MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

**已售出**  
△新屋、六街、十八萬九千。  
△東區 瓦頂新屋、主層兩房、土庫兩房、  
你話好、41 尺地、樓上實用面積一千  
五百尺、開價十九萬二千。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。

**鄭漢雄**  
ALLAN CHENG  
公司：434-1431  
住家：875-0838  
中文傳呼 645-6658

**已售出**  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。

**馬偉俊**  
DONALD MAH  
TEL: (604) 986-9321(24HRS)

**已售出**  
△十二號 (STRATA TITTLE & MURB) 相文。近菲  
沙夾百老匯街。五年新。有電梯。有十六  
個地下泊車位。交通方便。有五單位兩睡  
房。有七單位一睡房。年收七萬。開價六  
十二萬五千。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。

**徐松齡**  
PAUL TSUI  
327-9322

△40 座位興旺炸魚咖啡店。日營  
約四百元。在 SURREY 埠購物商  
場內。東主經營六年。現因家  
事回港急售。  
△本市西區 WESTEND 果行。指  
文大廈林立。生意穩定。叫價  
二萬多元。  
△LANDER 埠心。唐西餐館。設備  
齊全。年老退休急售。萬餘有  
商量。適合夫婦經營。  
△東區 菲沙街 6116 號 菲沙街 6116 號 菲沙街  
日營約三百元。  
△東區 菲沙街 6116 號 菲沙街 6116 號 菲沙街  
點。日營過千元。好收入易管  
理。歡迎來電查詢。  
△喜士東街 韓國餐館。店主離  
埠廉價急售。

**徐松齡**  
PAUL TSUI  
327-9322

△本埠百老匯西街。15 號著名意  
大利薄餅燒烤食外賣。生意  
佳。租平。執好。叫價四萬餘元請速。  
△市中心自助快餐店 2 間。生意  
興旺。容易管理。日營十餘元  
歡迎來電查詢。  
△素里埠 KING GEORGE HWY. 興  
旺大街。中西餐館。全酒牌。  
東主經營十多年。現因家事。  
生意進實業到價急售。歡迎來  
電查詢。  
△雲東 596 瓦 44 街。樓上有四  
房一廳。土庫二房一廳標準拓  
文地。叫價十二萬餘元。  
△雲東 6485 ST. CATHERINE 街。  
近 49 街及菲沙街。六大睡房。  
△堅固實淨。現每月收租一千餘  
元。叫價十三萬餘元。

**鄭漢雄**  
ALLAN CHENG  
公司：434-1431  
住家：875-0838  
中文傳呼 645-6658

**已售出**  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。

**馬偉俊**  
DONALD MAH  
TEL: (604) 986-9321(24HRS)

**已售出**  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。  
△東區 瓦頂新屋、日做二百五。  
生意、日開、開價三萬五。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and  
PROPERTY MANAGEMENT  
本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半。星期六九時至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文、越南等方言。

**伍黃秀英**

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資

●代理 ICBC 汽車燕  
梳及牌照各種手續。  
●代理房屋、傢私、  
醫藥。  
●代理商業樓宇、柏文  
及生意保險。

歡迎來電詢問。

高字樓出租  
有兩間辦公室面向奇化  
街設有地毯及各種設備  
包水電費用光猛又乾淨  
才月租 \$325  
地址：301-145 號  
奇化街請電 687-8899

**實事實業燕梳有限公司**





加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



▲入息三房新屋。九年前全... 叫價十五萬四千。



▲近唐人街27年新商業... 叫價25萬122。

熱盤 餐館出售... 叫價六萬九千。

▲熱盤 \$98,000... 叫價 ASK DON OR PAH



▲39萬餘。生意連業三年... 叫價40萬餘。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

▲雲峰旺街咖啡 SHOP... 叫價 \$36,500

▲炸魚店急賣... 叫價一萬四千元。

▲大餐館出售... 叫價十五萬餘。

▲按摩及美容院在西區出售... 叫價十六萬元。

▲FISH & CHIP店... 叫價六萬餘。

▲西區 HUDSON 街近 MARINE... 叫價七萬餘。

▲雲東廿五年新瓦屋頂兩... 叫價十二萬九千。



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441



▲乃磨夾五街。樓上兩睡房... 叫價 \$433,1239



▲東12街夾乃街共7睡房3全... 叫價11萬餘。



▲蘭菲區40年屋。地 40x127... 叫價十一萬餘。



▲本拿比巨室雙子屋... 叫價 \$23500



▲喜士定東區 VAN... 叫價 \$2400



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239



▲大後園。近 CHRISTIAN MALL... 叫價13萬餘。



▲小型複式。三單位。好風景... 叫價 \$11,040



▲全新屋在建中。近 KINGS... 叫價十八萬餘。

免費為客估價... 趙崇淦 433-1239



▲GOTHARD 街近 SLOCAN... 叫價十九萬餘。



▲乃磨夾19街。長 LOT。保養... 叫價十一萬餘。

▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY... 叫價十一萬餘。



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



▲樓上兩伙複式。樓下餐館... 叫價 \$325,000



▲四伙複式及四舖位。地 66x132... 叫價 \$300,000



▲商業樓。地 49x122... 叫價 \$325,000



▲北雲商業樓。五年新... 叫價 \$495,000



▲2342 GALT ST. 33x122... 叫價 \$97,500

商業樓 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

▲地大 61x99。野地有二... 叫價 \$437-9733

▲意大利餐館急讓78位餐館... 叫價 \$437-9733

▲一房複式。交通方便 255... 叫價 \$437-9733

▲13年 屋出售。每逢上三... 叫價 \$437-9733

▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼... 叫價 \$437-9733



梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658

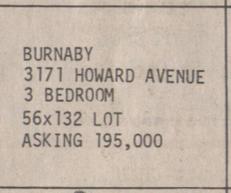
4293 SLOCAN GAS STATION FOR SALE... 叫價 \$465,000



▲CAMBIE 夾 W. 47 街新屋... 叫價 \$66x153

SAD WEST 44TH 餐館... 叫價 \$54,000

TYNE ST. TOWNHOUSE... 叫價 \$195,000



BURNABY 3171 HOWARD AVENUE... 叫價 \$195,000



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

▲商業樓。兩舖位。樓上四... 叫價 \$876-2335

▲本拿比 74x124 呎屋地。卅... 叫價 \$14萬餘

▲平炸魚店。一萬七千元... 叫價 \$255-5917



▲大減價 27街新屋... 叫價 \$59,900



▲熱盤。13街新屋。地大... 叫價 \$5萬餘

▲525 E. 6TH AVE. 五租複式。年入二萬餘... 叫價 \$324-1238



王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983

▲西區溫哥華特式屋。九... 叫價 \$464-6325

▲本拿比城市屋。地點佳... 叫價 \$464-6325

▲理髮店。位置好。裝修... 叫價 \$324-1238

▲大減價 27街新屋... 叫價 \$59,900

▲熱盤。13街新屋。地大... 叫價 \$5萬餘

▲525 E. 6TH AVE. 五租複式。年入二萬餘... 叫價 \$324-1238



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

▲低買複式近五街新屋... 叫價 \$324-1238



▲本拿比野地共四呎。地大... 叫價 \$324-1238



▲102-116 VICTORIA DR. 八... 叫價 \$324-1238



▲本拿比城市屋三房有土庫... 叫價 \$59,900



▲SQUAMISH 上有居住單位。下有生意... 叫價 \$324-1238



▲525 E. 6TH AVE. 五租複式。年入二萬餘... 叫價 \$324-1238



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161



▲列治文。一年新城市屋... 叫價 \$95,900



▲列治文六年新。四睡房... 叫價 \$155,000



▲列治文高尚住宅區... 叫價 \$200,000

餐館出讓... 叫價 \$675,000



▲翻新上下層新屋。近菲沙... 叫價 \$129,000

士多生意... 叫價 \$272-1861

### 東歐五國首都拾趣

#### 美人魚

在波蘭，美人魚雕像，是首都華沙的標誌。傳說在很久以前，華沙一位美麗姑娘的親人，被外來的侵略者殺害了，她奮不顧身與敵人搏鬥，不幸被俘。在一個深夜逃出監獄，她跳進維斯杜拉河，無路可走，就跳進河中，化作金色美人魚。後來，侵略者又再次入侵波蘭，這位姑娘便帶着大批魚化人形與敵人搏鬥，終於打敗侵略者，但姑娘自己卻犧牲了。為了紀念姑娘的愛國功績，人們在維斯杜拉河畔建起一座美人魚雕像，手持盾牌，揮舞利劍的美人魚雕像。

#### 電視塔

東德柏林市的標誌是電視塔。它建於一九六九年十月，像一座擎天柱，高舉巨大的銀色圓球，球頂上紅白相間的細竿，直插雲霄。它的高度剛好等於一年的天數一三六五二米，它表示：無論哪一天，哪一個地方，人們都能仰望到它。在二、三米處，圓形球體內設有遊覽觀光室和咖啡廳。遊人在此鳥瞰四方，全市風光盡收眼底。

#### 民族劇院

座落在捷克布拉格市中心的民族劇院，建於一八八一年，是捷克人民在異族統治下，依靠人民捐款興建的。整個建築氣勢磅礴，瑰麗壯觀。民族劇院建院一百周年，特別在那血雨腥風的歲月，曾在這裏演過許多激勵人民反對外族統治的優秀節目，成為捷克民族文化和精神的重要標誌。因此，捷克人民把這座劇院視為本民族的驕傲，是爭取民族獨立、拯救民族文化、不懈努力的、勇鬥爭的象徵。

#### 自由女神

在匈牙利首都布達佩斯市中心蓋萊特山頂上，一片蒼翠中，屹立着一座青銅塑像——自由女神，它是為紀念匈牙利成立而建的。這座自由女神像雙手高舉橄欖枝與劍，昂首仰望長空，神態莊嚴安詳，彷彿在向萬眾大地訴說人間最美好的心願——自由。它是首都布達佩斯市的象徵。

#### 盾牌城徽

保加利亞首都索非亞的城徽是盾牌的，圖案頗為複雜，有人面獅身像、城徽、聖、索非亞教堂、維托沙山的鐘身神廟。兩側和底部則以綉帶、上寫「長生不老」字樣。最突出的是左上方的女神，按照古老的傳說，這女神是這座千年古城的忠實保護者，在漫長的歷史歲月中，索非亞人每受侵略時都求助於女神，而女神總會帶着千軍萬馬去打敗侵略者，因此受歷代人民愛戴。

### 茶國中飲愛人哥洛摩

#### 著采

中國的茶，原產於西南，也傳入阿拉伯世界，也傳入哥洛摩。但哥洛摩人的飲茶之風，更甚於中國。哥洛摩人更排擠，更講究，飲茶已成為他們文化的一部分。阿拉伯人均為穆斯林，不飲酒，其他飲料也較少，唯飲茶則不可缺。在哥洛摩，飲茶在他們生活中的重要性僅次於吃飯，居第二位。而且他們特別喜歡中國綠茶，所需的茶，百分之九十九來自中國。

### 錄記食日的最早

#### 戈甘

公元前一二一七年五月二十六日，居住在中國河南省安陽的人們，正在從事各種各樣的正常活動，可是一件驚人的事情發生了。人們仰望天空，只見光芒四射的太陽，突然間發生缺口，天色也暗澹下來。但是在缺了很大一部分之後，卻又開始復圓了。這就是人類歷史上關於日食的最早的一次可靠記錄。它在殷商時代的甲骨文上。

### 世界·最·長·的·詩

#### 世智

最近，南美洲巴西多生港中，他始終不絕地進一部《羅摩衍那》也達到兩萬三千三百多行。這首詩，每行五十二個字，每句五十二個字，每段五十二個字，每章五十二個字，每卷五十二個字，每部五十二個字。這首詩共二十四卷，每卷五十二個字，每句五十二個字，每段五十二個字，每章五十二個字，每卷五十二個字，每部五十二個字。這首詩共二十四卷，每卷五十二個字，每句五十二個字，每段五十二個字，每章五十二個字，每卷五十二個字，每部五十二個字。

### 誰是「百科全書之父」？

#### 溫珊

究竟誰應該被稱為「百科全書之父」呢？比較多的認為是亞里士多德（公元前三四一—三二三）。根據是：第一，他最早搞科學分類，把科學分為理論科學、實踐科學和創造科學。而知識分類是編百科全書的基礎；第二，他最早概述人類已有的知識，為編學而編。第三，他最早提出「百科全書」的提法。這三個人推舉他是百科全書的始祖。這三個人推舉他是百科全書的始祖。這三個人推舉他是百科全書的始祖。

### 八達汽車修理中心

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」！  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

## 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC工作 免費車借用

251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拖路街 794號

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
• We specializing in imported cars  
• Conditionally guaranteed  
• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

#### 機票總匯

代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 羅省 來回249元起
- 夏威夷 來回359元起
- 賭城 來回199元起
- 邁阿密 來回328元起
- 紐約 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

### 劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民、入籍、商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
電訊：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
ICBC手續及  
有免費車借用。

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

# ICBC CLAIMS 快捷車身修理

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788

### 蘇將派副外長往兩伊 討論安理會停戰決議

【莫斯科廿八日電】蘇聯外交部發言人格羅西莫夫今天在一項聲明中透露，蘇聯外交部第一副部長沃龍佐夫將在最近赴巴格達和德黑蘭，就蘇聯與伊拉克、伊朗和德黑蘭的兩伊戰爭交換意見。

格羅西莫夫是在這週舉行的記者招待會上宣讀這項聲明。聲明說，蘇聯安理會決議的決議，是伊蘇衝突的政治解決創造了必要的基礎。但是，美國却宣稱要加強其在波斯灣地區的永久性軍事存在。由此看來，美國與蘇聯的根本利益是相衝突的。

沃龍佐夫此行，是實現蘇聯在波斯灣地區的安全，而實現現行蘇聯的把世界這一重要戰略地區置于自己控制之下的計劃。

聲明說，蘇聯的行動是維持最大程度的安理會決議。

### 美國正式接受 蘇聯核裁減方案

【華盛頓二十七日電】美國總統里根今天正式接受蘇聯提出的核裁減方案。里根在國會發表講話時說，蘇聯提出的核裁減方案，是蘇聯在核軍備競賽中邁出的第一步。這標誌著美蘇兩國在核軍備競賽中邁出了第一步。

里根說，蘇聯提出的核裁減方案，是蘇聯在核軍備競賽中邁出的第一步。這標誌著美蘇兩國在核軍備競賽中邁出了第一步。

### 法艦已在海灣 替法輪船護航

【開羅廿八日電】據來自巴黎的消息說，法國海軍艦隊正在波斯灣執行護航任務。法國海軍艦隊正在波斯灣執行護航任務。

據來自巴黎的消息說，法國海軍艦隊正在波斯灣執行護航任務。法國海軍艦隊正在波斯灣執行護航任務。

### 一艘馬來西亞貨輪 在沖繩被火箭擊中

【東京路透電】一艘馬來西亞貨輪在沖繩附近被一枚火箭擊中，船員受傷。據悉，這枚火箭是從一艘不明身份的小艇發射的。

據悉，這枚火箭是從一艘不明身份的小艇發射的。據悉，這枚火箭是從一艘不明身份的小艇發射的。

### 伊朗外長語記者 要打擊美科兩國

【德黑蘭二十七日電】伊朗外長穆罕默德·賈法里今天在記者招待會上說，伊朗將繼續打擊美國和科威特。他還說，「過去我們有所克制，今後決不輕視。」

據悉，這枚火箭是從一艘不明身份的小艇發射的。據悉，這枚火箭是從一艘不明身份的小艇發射的。



戒備 由於法蘭西與伊國關係緊張，法蘭西海軍艦隊在波斯灣加強戒備。



正當美軍機進行轟炸演習 一艘馬來西亞貨輪 在沖繩被火箭擊中

#### 酒樓怡布

華達華誠公司

週年酬賓，各色怡布，特價出售，尺碼齊全，適合酒樓餐廳，歡迎查詢。電話：434-4885

#### 李權博來回機票

祇收加幣 50元 (符合條件者) 每逢星期六出發，包括自助餐，鷄尾酒，及贈券等等。詢問及留位 872-8899

#### 沙城酒家生意出賣

沙城市中心近唐人街。酒家生意出賣。年期長。座位80至90。因人手不足。生財工具齊全。最好做茶樓。實價。價銀四萬八千元。如有意請打電或親自入來看看。電話：306-244-0251 接洽

#### 沙省華埠酒家

平賣出讓

位於沙市中生街。裝修一流。有濃厚酒牌。座位二百餘。因人力缺乏。年老退休廉價出讓。適合投資移民或退休廉價。有意者請親自來電。電話：781-3006, 781-3007, 781-3008, 781-3009, 781-3010, 781-3011, 781-3012, 781-3013, 781-3014, 781-3015, 781-3016, 781-3017, 781-3018, 781-3019, 781-3020

#### 魚王金魚平通全國

金魚半價魚蝦買二送一。盛大特價。四呎90加倫大缸\$259全套10至33呎加倫缸只賣1元748。專事定街保證平多買有價講2532633

#### 華埠旺舖招租

華埠福街440號1850方尺舖位。另二樓750方尺寫字樓招租。有意者請撥321-9984或669-0422電話接洽。

#### 教授音樂

鋼琴、電子琴、鋼琴、鋼琴、樂理及鋼琴、調音、日電六八七七、四一八一、夜電：六一九九、八九九、九九九

#### 梳化椅讓

工廠梳化椅。有五百個座位。保養如新。有意者請撥321-9984或669-0422電話接洽。

#### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 真正鴨肝腸 五香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛干 辣味牛干

本廠精製 馳名國際 品質優良 衛生第一 歡迎各界 通商大埠 均有代售

#### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

新辦到 青島大花生肉 上海花粉琼漿 零售批發 一律歡迎

#### Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

408-88 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1 電話：Tel. (604) 689-4228 Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題 貸款按揭 移民 民事及刑事官司 公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師  
EVA C. UN 源綺華律師  
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間：週一至週五，上午九時至下午六時。夏季加開週六，上午十時至下午四時。本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫。以流利粵語、國語、英文為閣下服務。

#### 寫字樓招租

中華文化中心商業大樓現有寫字樓出租。單位面積由四百餘呎至二千呎左右。有意者請親臨片打東街50號或電：687-0729 洽詢。

#### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大批 秘魯綠豆 優質發芽 電話：(604) 684-0965 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

#### 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

◎美國黃石公園西部十一日遊 \$539起 八月十六日、九月廿日。  
◎迪士尼樂園、三藩市、RENO十日遊 \$475起 七月廿六日、八月二日、八月九日、八月廿三日、九月十三日、九月十三日。  
◎美加東岸十日遊 \$749起 八月十五日  
◎BANFF及艾文頓購物中心六日遊 \$315起 七月及八月逢星期日、九月六日、九月十三日  
◎美國西北岸 PORTLAND三日遊 \$145起 八月一日、八月十五日、八月廿九日、九月五日、十月十日  
◎BC內陸三日遊 \$155起 八月一日、八月十五日、九月五日、十月十日  
◎域多利一日遊 \$56起 每日有團  
◎西雅圖一日遊 \$37 每日有團  
◎大溫哥華一日遊 \$38 每日有團

◎日本、台灣、香港九日遊 \$1498  
◎韓國、台灣、香港九日遊 \$1338  
◎中國十七日遊 \$2388

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

# CASINO

21點 投注\$5 今晚6時

七月廿四、廿五、廿六、廿八、廿九、卅日 HOLIDAY INN 711 W. Broadway (由 Heather St 入口)

七月廿四、廿五、廿六、廿七、廿九、卅日 RICHMOND CASINO 8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.

GREAT CANADIAN CASINO FUTURE INFO 291 WINS

#### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd. (1981)  
255 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028

### 冰超新 霜等到 明味大 蝦精幫

#### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

代理：燒臘肉、冰凍魚蝦、海鮮、中西什貨、園口、熟手、梅菜扣肉、冷凍水牛什、上海雲吞、蝦餃、燒賣、老幼咸宜、無任歡迎、毛豆

地址：五三五哥亞街 七三三四

凡參加旅行團，皆可獲免費贈送菲林。





# 國美居移家術藝蘇 路出有沒落失感多



移民美國的蘇聯藝術家到過地的丈夫去拉維，在紐約一間藝術展覽的工作間內。

移民美國的蘇聯藝術家到過地的丈夫去拉維，在紐約一間藝術展覽的工作間內。

移民美國的蘇聯藝術家到過地的丈夫去拉維，在紐約一間藝術展覽的工作間內。

## 大量燒毀新鈔票的人

大量燒毀新鈔票的人

大量燒毀新鈔票的人



## 巴格達的戰爭創傷

巴格達的戰爭創傷

巴格達的戰爭創傷

據一名不願透露姓名的會計師說，幾乎

據一名不願透露姓名的會計師說，幾乎

據一名不願透露姓名的會計師說，幾乎

據一名不願透露姓名的會計師說，幾乎

### 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

## 夏季酬賓大贈送

七月一日至卅一日

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米, 免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米, 免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米, 免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司, 一向以薄利多銷為宗旨  
美國金牌冠軍絲苗, 馳名溫哥華, 銷量第一

總代理: 美國皇冠牌, 特別軟滑好飯味, 公司註冊米王之王。  
美國第一牌, 香滑可口, 真正絲苗米王。  
泰國金章牌, 香噴噴, 軟夾滑, 正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌, 甘香軟滑, 原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部, 為顧客服務, 請撥電話: 687-4204  
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米, 特別大平賣。

總公司地址: 亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.  
哥街門市部: 哥街街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場, 方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.  
喜士定街門市部: 喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉, 一律八折。  
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 雞嘜粟粉500g 裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

### 大家樂 CHINESE CUISINE

Lonsdale Quay Market China Wok T.M. 北溫哥華朗是得市場

七天營業 (FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE)

溫哥華最新及最富吸引力的海傍風光

123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.

大家樂 987-8888 大家樂

### 正大參茸藥行

特別禮聘: 王建英 名中醫 楊毓智 醫師

免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題

及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識 (有講義備索)

最新運到 電子針灸器 批發零售

參茸補品, 地道藥材, 燕窩魚翅, 京菓海味, (正貨正價絕不取巧, 長方良藥存心濟世)

YCY Prosperity Holdings Ltd. 7天營業, 每日由上午九時至下午六時

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778  
溫哥華華埠緬街五四八號 電話: (六〇四) 六八五-三七七八

### CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 873-3888

家居添新姿 \* 金碧顯輝煌

新張期內 特價優待

### 源源運到, 大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦  
中國AA牌去頭有壳各西士白蝦  
緬甸去頭有壳各西士白蝦  
越產去頭有壳各西士白蝦  
香港澳門各西士白蝦肉  
中國各類有頭蝦類  
大小西士龍蝦  
急凍香港產鮮魷魚  
大小西士扒蝦尾  
去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚, 紅魷魚  
黃花魚, 白魷魚  
牙帶魚, 生魚  
獅子魚, 墨魚

總經銷金冠牌  
實肉三牙或咸魚

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀窗。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適, 別具風格。

### 華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到, 大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦  
中國AA牌去頭有壳各西士白蝦  
緬甸去頭有壳各西士白蝦  
越產去頭有壳各西士白蝦  
香港澳門各西士白蝦肉  
中國各類有頭蝦類  
大小西士龍蝦  
急凍香港產鮮魷魚  
大小西士扒蝦尾  
去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚, 紅魷魚  
黃花魚, 白魷魚  
牙帶魚, 生魚  
獅子魚, 墨魚

總經銷金冠牌  
實肉三牙或咸魚

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

### 橙汁燒雞買正氣味美

盛夏，也是水果入饈的季節。橙在得人心目中，是屬「正氣」一品。橙汁、橙糖、橙汁糖漿、橙汁糖漿：都深受歡迎。這裏介紹的橙汁燒雞，既開胃又幫助肉類的消化，相信小朋友和女士們更愛嘗試它。

選帶骨雞四隻，洋蔥二個切碎，橙汁五分之四杯約一百八十CC，檸檬汁四湯匙，固體湯料一粒，圓盤片四塊，水溶粉、牛油、沙律油、鹽、胡椒粉適量。上述材料四人享用。

把雞洗淨，用滾水焗至熟，取出，用滾水沖淨，用沙律油、沙律油各一湯匙，炒乾，改文火焗半小時，至汁水只餘三分之一時，取出雞，淋上橙汁，以水溶粉勾芡，滴在雞身上，淋下檸檬汁，飾以橙片供食。

吳其



### 茶一可防治貧血

貧血是防止貧血的重要維生素B<sub>12</sub>，如果每天喝足量的茶，就能獲取到足量的身體所需的補劑。據美國的研究報告，只要每天喝五杯綠茶，就能獲得每天所需維生素B<sub>12</sub>的百分之二十五。

平時喜歡喝烏龍茶、或喝速溶茶的，就應得日常所需的茶。研究認為，泡茶的最好方法是，使用沸騰的開水，將茶葉在一隻帶蓋的瓷壺中泡上二十分鐘，泡茶的容積內空氣容積越多，則茶水中保存下來的茶葉量就越多。

東晉生

### 榨菜兩味

**夏日醒胃**

在炎熱的夏天，因此，很多人就在日常普通人的烹飪中，常常到榨菜兩味，下點榨菜，甜鹹或鹹，點工夫，煮任些刺激，是人們的「胃口」。

客客仔

### 飲水與健康

**飲水與健康**

水經煮沸會產生亞硝酸，這是一種致癌物質。水煮沸五分鐘，內只產生極少量亞硝酸。酸鹼，若煮沸十五分鐘，則會產生於五分至十五倍的亞硝酸。

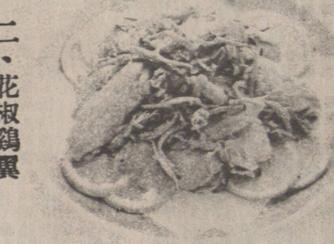
飲水要適量，適量是像吃那樣幾分鐘，為好。飲水也是應該規律地，不要毫無規律地，清晨起床，多飲水可稀釋血液，並刺激胃腸腸胃產生消化液，加強腸胃的消化與吸收功能。午水、未被污染的井水，若條件許可，飲用泉水、井水，不必煮沸，否則，還是應該煮開再飲才安全。反覆煮，這是有毒的。

### 滋味鷄食譜

雞是含脂肪較少而營養較好的肉類。身體瘦弱或病後體弱多用雞配製補品。雞肉也分成三段取用，其中最受歡迎的，莫如雞胸中段了。雞皮富脂肪，這部位有美容清肌功效。

**一、檸檬蒸雞**

雞胸肉用滾水沖淨，抹乾，分析三段，加薑片、蔥、蒜、酒、胡椒粉十五分鐘，豬油炒至變色，加冬菇絲炒合，以酒、生油調味。雞胸肉滾水沖淨，抹乾，加檸檬汁拌勻，與肉絲等一同蒸熟，淋上檸檬片裝飾。



### 二、花椒雞翼

取雞翼中段，用滾水浸至變色，取出，放鍋內，加酒、水蒸至六成熟，改文火燜至熟，取出，下生油，炒至乾，用力拍乾花椒粒約一湯匙放入，迅速拌勻。上碟時以滾燙的水淋白線。



### 三、八寶雞塊

雞胸肉切塊，加麵粉拌勻，不至變色，取出。雞胸肉、甘切滾刀塊，冬菇切半，洋蔥、青椒切塊。起油炒香薑、蒜、蔥、洋蔥、冬菇、雞肉炒勻，以生油、沙律油調味。最後下洋蔥、青椒，炒至斷生熄火。

## 花城海鮮酒家

### Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

七天營業 天天茶市

營業時間：星期一至星期六 上午九時至凌晨二時，星期日 上午九時至下午十時

營業時間：星期一至星期六 上午九時至凌晨二時，星期日 上午九時至下午十時

甜密小姐 盛榮主理 定座電話：(604) 683-0338

備有寬大免費停車場

## 喜萬年酒樓

### KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半

#### 夏季酬賓席

明蝦鮮大沙律、上湯焗龍蝦、式大熱草、翡翠炒蝦球、蟹肉蒸時蔬、北菇扒鴨掌、當紅炸子雞、清蒸海上斑、潮州炒蟹、杏仁豆腐、美點雙輝 (足十位用) 特價 128.00

#### 夏季龍蝦餐

八寶冬瓜湯、上湯焗龍蝦、肉鬆魚球、順德炒肉片、椒鹽鮮魷、椒鹽鮮魷、綠豆沙、清蒸海上斑、絲苗白飯、甜品、合時生果 (足六位用) 特價 43.90

#### 夏季特價酬賓席

碧綠炒蟹、式大熱草、肉鬆魚球、蟹肉蒸時蔬、北菇扒鴨掌、椒鹽鮮魷、清蒸海上斑、潮州炒蟹、杏仁豆腐、美點雙輝 (足十位用) 特價 88.00

## 如意齋菜館

### BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號 電話：687-5231

七天營業：逢星期二下午三時至晚上九時，星期一至星期六 上午十一時至晚上九時

全部食品保證不含味精

各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

### NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

新運餅行 鮮鮮春卷 鮮鮮春卷 鮮鮮春卷 鮮鮮春卷

### 防盜！平安！

JIM'S WELDING LTD. 百福燒焊 (工場) 324-1020 (住家) 325-8922

供應家庭及工商 各界下列產品：防盜花窗、大小鐵門、花園欄杆、上門燒焊、交貨快捷、工作保證。

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全鮮 卷吞麵蛋河 皮皮類粉

### 店餅馬金

#### GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

住在大溫哥華 食在秘書路

四時有不謝之花 五時有長春之草

逢星期二休息

### 紅寶食品公司

精製南北美點、品精價平

蝦燒魚蝦香、炸小籠、紅燒蹄膀、豉汁蒸排骨、豉汁蒸排骨、豉汁蒸排骨、豉汁蒸排骨

無任歡迎

地址：喜士定東街2614號-倫敦藥房對面 2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6 電話：(604) 255-6714

## 北園

### NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七彩 菜豈州油蒸紅燻燻燻燻燻燻燻燻燻燻 盆沙炒扒海炸子魚片皮翅大拼盆 盆盆盆盆盆盆盆盆盆盆盆盆盆盆盆盆

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

## 漢宮大酒樓

### KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席：紅燒大拼盆、上湯焗龍蝦、北菇扒鴨掌、當紅炸子雞、清蒸海上斑、潮州炒蟹、杏仁豆腐、美點雙輝 (足十位用) \$168.00

鮮龍蝦大沙律、紅燒大拼盆、上湯焗龍蝦、北菇扒鴨掌、當紅炸子雞、清蒸海上斑、潮州炒蟹、杏仁豆腐、美點雙輝 (足十位用) \$328.00

紅燒大拼盆、上湯焗龍蝦、北菇扒鴨掌、當紅炸子雞、清蒸海上斑、潮州炒蟹、杏仁豆腐、美點雙輝 (足十位用) \$148.00

### 雲埠太平洋展覽會 定期辦國際日慶會

(溫哥華訊)雲埠太平洋國家展覽會新設國際館，定期於八月廿八、廿九、卅日，連三天，中午十二時至下午八時，舉行國際日慶會，屆時將有多項表演，包括世界各國歌舞、舞蹈、時裝表演、美術、藝術、手工藝展覽等。八月廿八日星期五為南太平洋海峽日，廿九日星期六為北歐日，卅日星期日為非洲日，歡迎各界人士依時前往參觀。

### 省教育廳呈報省會 向教育廳呈報省會

(溫哥華訊)省教育廳長尼布倫日前向省議會呈報一份報告書，報告書中提出省教育廳在過去一年內的工作報告，並提出未來一年的工作計劃。報告書中提出，省教育廳將繼續致力於提高教育質量，並加強與社區的聯繫。報告書還提出，省教育廳將加強對私立學校的監管，並提高對教育經費的透明度。

### 日僑舉辦 跑馬路慶

(溫哥華訊)加拿大日本僑民會將於八月廿一日(星期日)下午二時至五時，在跑馬路舉行慶祝活動。屆時將有日本舞蹈、音樂表演等。歡迎各界人士參加。

### 慶祝中心萬國館 卑詩中心萬國館

(溫哥華訊)卑詩中心萬國館慶祝開幕典禮，定於八月二日(星期三)下午二時至五時，在該館舉行。屆時將有各國代表參加，並有歌舞表演等。歡迎各界人士參加。

### 花城海鮮酒家夜總會 禮聘樂隊歌星長演唱

(溫哥華訊)花城海鮮酒家夜總會，為提高娛樂質量，特禮聘多位知名歌星及樂隊，每晚在該會所舉行表演。屆時將有流行歌曲、民族音樂等表演。歡迎各界人士光臨。

### 中山公園定期舉行 梁淑華小龍獅舞

(溫哥華訊)中山公園將於八月廿二日(星期日)下午二時至五時，定期舉行梁淑華小龍獅舞表演。屆時將有精彩的龍舞、獅舞表演。歡迎各界人士參加。

### 汽油站女職員遇劫 警撲滅罪行組緝匪

(溫哥華訊)一名女職員在汽油站遇劫，警方正全力緝捕兇手。據悉，該名女職員在汽油站工作時，被兩名歹徒闖入，搶走現金及證件。警方接報後迅速趕到現場，但歹徒已逃離。警方正根據線索進行緝捕。

### 中華總商會邀請 軍子郵名家主講書畫

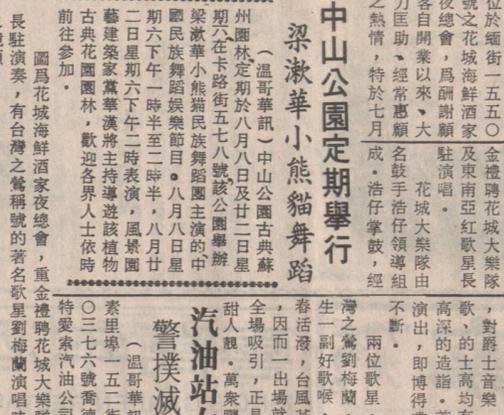
(溫哥華訊)中華總商會將於八月廿三日(星期日)下午二時至五時，邀請著名書畫家主講書畫藝術。屆時將有書畫欣賞、創作等內容。歡迎各界人士參加。

### 各民族社團定團期 會華年嘉化文元多

(溫哥華訊)溫哥華多元文化各民族社團，定於八月廿三日(星期日)下午二時至五時，在溫哥華會議中心舉行團期大會。屆時將有各民族代表參加，並有歌舞表演等。歡迎各界人士參加。



溫哥華多元文化各民族社團，定於八月廿三日(星期日)下午二時至五時，在溫哥華會議中心舉行團期大會。圖為表演者正在進行傳統舞蹈表演。



花城海鮮酒家夜總會，為提高娛樂質量，特禮聘多位知名歌星及樂隊，每晚在該會所舉行表演。圖為樂隊正在演奏。



中山公園將於八月廿二日(星期日)下午二時至五時，定期舉行梁淑華小龍獅舞表演。圖為舞者在表演小龍獅舞。

### 台中校友 郊遊盛況

(溫哥華訊)七月十二日，本埠旅加台中校友會，在台北郊遊，郊遊盛況，令人興奮。郊遊活動包括參觀名勝古蹟、郊遊踏青等。校友們在郊遊中增進了友誼，也享受了大自然的美景。

### Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱  
寫字服務、金石篆刻  
送禮字畫、藝術圖書  
書畫用品總匯 批發 零售

PH: 254-2218

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 高士定東街  
TEL: 251-1616  
中文: 255-9033

修理：大小凍房、各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

### 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、土多爐、切肉刀、製雪機

修理：冷暖氣機、製雪機、凍房

日夜服務 TEL: 255-8338

### 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

免費估價 電話: 253-4706  
取價從廉 24小時服務

修理：家庭電器、洗衣機、乾衣機、微波爐、雪櫃

裝置設計、空氣調節

### 納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

日本東京、台灣環島、香港十天遊  
出發日期：一九八七年七月十九日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月二日、十二月十日

漢城、台灣環島、香港九天遊  
出發日期：一九八七年六月三十日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十一月三十一日、十二月二十八日

迪士尼、KNOTT'S BERRY FARM、海洋動物世界、三藩市、RENO、拉斯維加斯七日遊 \$525-\$663  
出發日期：一九八七年七月五日、十二月十九日、八月九日、十一月二十三日、十二月二十七日

\*大溫哥華一天遊(連週二) \$38  
\*西雅圖一天遊(連週三、六) \$37  
\*域多利一天遊(連週一、四、五、日) \$60

中國之旅觀光團十六日遊 \$2388  
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

中國之旅觀光團二十日遊 \$2799  
出發日期：七月四日、八月八日、九月十二日、十月十七日、十一月十四日

\*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧  
\*請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

10-539 Main St. (at Keefer) Van. B.C. V6A 2V1  
電話: (604) 689-0501

### 名園酒家夜總會

141-147 EAST PENDER STREET (片打東街)  
VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722

「八月份新貢獻」：給你娛樂的新刺激！

重金禮聘：譽滿台灣「噴火女郎」  
動作歌舞紅星——華名豔小姐

華名豔小姐登台演唱

日期：八月三日(星期六)至八日(祇演六天)

預售門券：星期一至四 每位三元，星期五、六 每位五元

請早定座 以免向隅

特價酬賓席 \$82.80

幸福大拼盤、式大熱菜、蟹肉扒鮮菇、百花龍鳳卷、四寶燴燕窩、當紅脆皮扒、京都鴨掌扒、紅燒大石斑、揚州炒飯、柳汁西米露

### 中華特價中心

## 時新食品公司

**SPECIALS 特價品 SPECIALS**

禮盒庄冬菇	1b. 庄	\$17.99
龍口粉絲	250g	\$0.79
長江清水蓮藕	19oz.	\$0.59
清補涼	6oz. 2包	\$1.29
紅豆	1 lb. 2包	\$0.99



## 紅豆

\*數量有限·售完即止\*

地址：片打東街一三五號 奇化街二二七號  
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇〇號

### 慳慳公司

## 時新食品公司

## 鮮禽 98¢

[A or Utility Grade] FRESH FRYERS



牛腩 BEEF SHANK \$2.09 lb.

豬手、豬脚 PIGS FOOT (FRONT OR BACK) 89¢ lb.

**SPECIALS**

CHUGALUG DRINK  
各款果汁味飲品  
4 for \$0.99 (250 ml)

ROYALE 廁紙 (8卷庄) \$2.99 包

雀巢檸檬茶 NESTEA ICE TEA \$2.69 罐 (680g)

\*數量有限·售完即止\*

U-SAVE FOODS 239 Keefer St. Vancouver Tel. 683-3283

SUPER FRESH FOODS 278 E. Pender St. Vancouver Tel. 685-3307

七月十八日

## 新張營業

七天營業

馳名

- 牛肉河粉
- 特別河仙標條
- 金邊薄餅
- 越南咖啡
- 榴槤雪糕
- 芋頭雪糕
- 波蘿雪糕

## 10% OFF

874-5667  
789 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C.  
CANADIAN TIRE 對面

泰和

越南牛肉河粉



VIETNAMESE CUISINE

### 為你保留好時光

## 金寶貝

特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底

### 一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時  
送5"×7"一張 多晒一套  
溫哥華 24張 只收1.99  
唐人街 36張 只收2.99  
NEVA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話：688-8148  
(國泰用戶·另有特價優待)



## 中國參茸藥行

加拿大 溫哥華

專營：正地道藥材·成藥補酒·京冀海味什貨·花旗參·花旗參糖·種類繁多·中藥配方·代寄各地郵包。

今期特價品：

靚紅棗每磅 \$99¢	靚黑棗每磅 \$99¢
清補涼每包 \$69¢	菊花晶每合 \$69¢
正河南淮山角每磅 \$4.50	原枝防黨參每磅 \$4.75

經銷少林風濕跌打膏·正骨精·少林藥酒。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

## YUEN FONG CO. LTD.

# 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

### 每週特價 七月十八日至卅一日

皇帝牌 切枝 玉米筍 14 oz 每罐 49¢	750克 珠江草蓀老抽 每枝 \$1.05	金穗雪耳 8 oz \$7.95 皇帝牌特級雪耳 4 oz \$3.99
太廣牌 糖水荔枝 15 oz 每罐 79¢	皇帝牌 菠蘿片 14 oz 每罐 85¢	三象牌 沙河粉 一磅庄 每包 65¢
一公斤 枱用幼鹽 每盒 69¢	台灣菜甫 16 oz 每包 \$1.49	夏日飲品 愛玉甜、鮮草蜜、楊桃汁 每罐 54¢

## 中國廣東粵劇團

1987  
CHARITY CANTONESE OPERA OF CHINA  
籌募福利基金美加香港巡迴演出





藝術指導：林小靜 羅品超 陳小麗

### 為你提供娛樂

團長：鄧澤才	主要演員：羅林陳小丁陳葉李楊馮仇歐張呂陳陳品小小神韻兆池黎樂小翠松榮小麗超群漢鷹凡紅柏霜浩永冰儀堅忠山琴	主要演員：譚日勉
--------	--	----------

### 公演名劇

八月廿三日(星期日)下午二時  
日場：先演六國大封相，續演平貴回宮迎寶訓  
夜場：下午七時半大型唱腔音樂表演綜合慈善晚會

八月廿四日(星期一)下午七時半 范蠡獻西施

八月廿五日(星期二)下午七時半 荊軻

八月廿六日(星期三)下午七時半 大宋皇告狀

演出地點：女皇小戲院  
售票地點：振華聲藝術研究社十五號 東片打街  
售票時間：由八月一日起每日中午十二時至下午六時  
票價：卅元 廿元 十二元

查詢及訂座電話：684-9681

## 華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

SOFA BED From \$199	DINETTES From \$99	STUDENT DESK From \$49.99	Bookcases.....\$49.99 3 Piece Coffee Table & End Tables.....\$69.99 Chest of Drawers.....\$129.99 Wardrobe (5 drawer) \$139.99 *Many other in store specials!
SOFA and CHAIR From \$299	BOX SPRING and MATTRESS From \$169	PANASONIC 90" REMOTE CONTROL From \$525	VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From \$399.99

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

### Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

華埠旺舖出讓  
舖位五百餘呎地段，十多平方呎，適合各行生意。月租一千一百多元，連手三萬九千元。連交易，有商量，開價再議。

新屋，在華埠中二七三七第七街東，新屋，二一六五第六街，在建造中，另有地盤，位於多倫多大道南附近，以上新屋按揭首期相相，不日開工，十五萬餘起，現出六百元，乃路夾廿一街，只售九萬九，投資良機。

翻新合法上下屋，入息每月可達千元，近十街，與夫李沙十三萬元。

## 代理

Autoplan 醫生汽車  
房屋買賣 物業收租  
房屋買賣 物業收租

## 燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務